



OLE NL 82

October 27, 2017

**OLE at JALT 2017 Information  
OLE 6 SIG report  
OLE Jubilee Volume Call for Papers**

<b>Table of contents</b>	<b>page</b>
Coordinator's preface	2
Language Policy	2
OLE 6 SIG conference report	3
IVe CONGRÈS CAP-FIPF conference report	6
JALT 2017 Nov. 17 - 20 update	7
JALT conference information - OLE schedule	7
<b>Call for Papers: Ole jubilee volume</b>	11
Pictures from OLE 6 SIG	12

**Coordinator contact**

Rudolf Reinelt Ehime University  
Integrated Education Center  
Center for General Education  
790-8577 Bunkyo-cho 3  
Matsuyama 790-8577

愛媛大学 教育・学生支援機構  
共通教育センター  
松山市文京町 3  
reinelt.rudolf.my@ehime-u.ac.jp  
T/F 089-927-9359



## **Coordinator's preface**

It's this time again. The national JALT conference is in the offing. Presenters have already registered and are busy preparing their presentations. At this time, OLE brings to you a few news which might help you plan the near future. Before that, we take a brief look at one of OLE's feature events, its 6th annual conference at Hiroshima's International University. This is followed by a brief report on an important French conference at Kyoto university and information about JALT 2017 at Tsukuba. OLE again has an interesting program there for you, and this newsletter offers the most recent information. Please use it together with OLE NL 81 available at the homepage HP. We hope to see you there again for interesting presentations and the networking so important for OLE related teachers and learners. This time OLE has the usual German and Spanish workshops as well as the Multilingualism forum and its OLE Sig forum. Please also come to the OLE ABM, as we are expecting major changes there.

OLE is also trying to gather contributions for a jubilee volume, as it is now in its 20th year of functional existence. A call for papers for this volume is also included below. If you are interested, please contact the editor, Gabriela Schmidt, at the address given in the Call for papers. Please also contact your colleagues who may be interested in contributing a paper.

Looking forward to seeing you all at the JALT conference

And/ or hearing from you for a contribution to the planned volume

Your coordinator for 2016/2017

*Rudolf Reinelt*

### **OLE *Language policy***

As lingua franca, English is widely but NOT exclusively used, e.g. for getting things accepted. In case of language problems, call the coordinator R. Reinelt any time at 089-927-9359 (T/F). Workshops and forum contributions are usually in the language concerned or in Japanese. There, teachers not familiar with the language of presentation are also very welcome and will be helped by OLE members.

OLE6SIG report

The 6thOLE Annual conference took place with the theme

# The Past, Present and Future of Second Foreign Languages in Japan

on September 15-16, 2017

at Hiroshima International University, Hiroshima Campus. It was organized by: JALT OLE SIG, and JALT Hiroshima Chapter

The following events were held and presentations were given. Please contact the presenters directly if you want to know more about their contents.

*Friday, September 15, 2017*

- Making and Using a Corpus for Language Teaching  
Monika Szirmai, Hiroshima International University
- Playing with Blocks: Releasing Your Inner Child  
Donald Cherry, Hiroshima International University
- Colorful Words: Incorporating Pronunciation into Your .Classes  
Donald Cherry, Hiroshima International University



*Saturday, September 16, 2017*

- An Overview of the Case System in German  
Yumiko Akagi, Hiroshima University
- French Teaching Supported by Students' Knowledge of English  
Ryoma Matsumoto, Hiroshima University
- Japanese University Students' Experiences and Motivation for Learning Hungarian  
Julia Tanabe, University of Pecs, Hungary
- Phonological Awareness in Active Learning: A Case Study  
Miguel Campos Tejero, Tohoku University
- The Implications of Intercultural Communication (ICC) for Language Education:
- The Cultural Basis of Communication Patterns  
Maria Gabriela Schmidt, University of Tsukuba
- What's behind a Chunk?  
Margit Krause-Ono, Muroran Institute of Technology

#### PLENARY

Common European Framework of Reference for Languages

CEFR の増補版計画について, Project for the Amplified Version of the CEFR

**Noriyuki Nishiyama, Kyoto University**

- Interactive Notebooks  
Carlos Budding, Akita International University
- The Role of Active Learning in the Language Classroom  
Eric Fortin, St. Mary's College
- Support for a Teacher Adopting the Optimized Classroom Method  
Rudolf Reinelt, Ehime University

#### FORUM Discussion

## Foreign Languages in Japan: The Future

The conference did feature

**Noriyuki NISHIYAMA** is a Professor at Kyoto University, and head of the pedagogy of foreign languages. He is the President of the Japan Association of French Language Pedagogy (SJDF), and Vice-president of the Japan Association for Language Policy (JALP). He is an expert on language teaching pedagogy and language policy, especially for the French language. In 2016, together with Jean-François Graziani, he edited and published the book entitled *Le Japon, acteur de la francophonie : enjeux intérieurs, enjeux extérieurs* at the publishing house Editions des archives contemporaines

**Donald CHERRY** is an associate professor at Hiroshima International University. He holds a master's degree in teaching from The School for International Training. He began his career as an ESL and literacy instructor in his hometown of Chicago, and has been teaching at Japanese universities since 1995. He has presented and published papers on a variety of themes in language teaching, including the use of Cuisenaire rods, the development of color-coded pronunciation charts, story-telling, and the Silent Way teaching approach. He has developed a set of his own color-coded pronunciation charts, and has worked with teachers in England and France to help them develop their own sets. Donald regularly teaches 30-hour intensive Silent Way ESL courses in Tokyo for the group Silent Way Tokyo. He has also led several teacher training workshops for that group.

**Monika SZIRMAI** got interested in corpus linguistics while studying at the University of Birmingham, UK. She wrote her master's thesis under the direction of Professor John Sinclair, and went on to do her Ph.D. in the same field. Her Ph.D. dissertation, *The Theory and Practice of Corpus Linguistics*, was published in 2001. She published the first book on corpus linguistics in Hungarian in 2005. She has been working in Japan since 1995. Her first university in Japan, Kanda University of International Studies (1995-98) had a great influence on her teaching style and beliefs. Since 1998, she has been working at Hiroshima International University. Her interests are manyfold: corpus linguistics, translation studies, CALL, humour, multilingualism, multiculturalism, just to name a few of them. She has been an associate member of PLIDAM, an international research group at INALCO, France since 2009. As for her other interests, she loves Japanese festivals, playing the taiko drums, and watching Kagura.



*A big, big thank you goes to Monika, for organizing this conference and introducing OLE SIG to JALT Hiroshima Chapter!*

**The next conference OLE7 is planned for the Tohoku area, close to Sendai!**

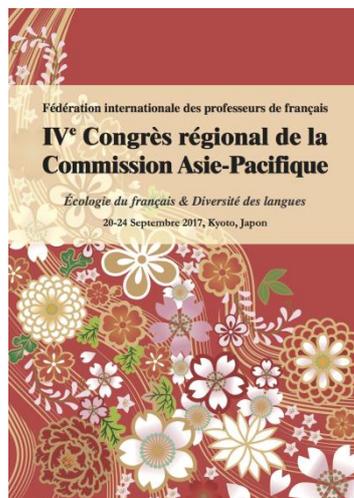
**Report on**

## **IVe CONGRÈS CAP-FIPF -- Conference report**

By Monika Szirmai

The conference took place at Kyoto University from September 20-24, 2017. Professor Noriyuki Nishiyama, the main organizer, did an excellent job together with the teachers and student volunteers without whose help the conference would not have been so perfect. There were more than 400 participants at the conference from many different countries including Vietnam, Cambodia, Singapore, India, France, Canada, France, just to name a few. This was the first conference for teachers of French that I had attended in Japan, and it was exciting to be there. At the conference, it felt as if we had been magically relocated into a French-speaking country. The atmosphere of the conference was very friendly and supportive. Besides the presentations, participants could get first-hand information from publishers and different representatives of professional organizations. The cultural and social events gave a chance to everybody to get acquainted with each other and also to have a glimpse into Japanese culture.

The next Congrès is going to be held in Taiwan in November 2018. Look out for application deadlines. See you in Taiwan next year!



## JALT 2017 info

The **JALT2017 International Conference** will take place on November 17-20 at Tsukuba International Congress Center (Epochal Tsukuba). The contents is also available in other languages too. Ample information can be found here: <https://jalt.org/conference> and you can configure your own schedule here: <https://jalt.org/conference/jalt2017/full-schedule>.

More information on OLE events at JALT2017 can be found in OLE Newsletter 81, downloadable from <http://web.iec.ehime-u.ac.jp/reinelt/OLENL81.pdf>. The OLE and main speaker information schedule is given here below.

Saturday

Content	9:45-10:45	10:55-12:25	14:25-15:25	15:30-16:15	16:55-18:25
Room	Main Convention Hall	402	Main Convention Hall	202 A	407 B
OLE	884 Shaping the Way We Grow: Teachers and Development (Gabriel Diaz Maggioli)	371 Multilingualism Forum	886 Cosmopolitan Citizenship and Language Learning (Hugh Starkey)	729 The OLE AGM	269 Spanish Workshop

Sunday

9:50-10:15	10:25-11:25	12:25-13:55	15:20-16:20	16:30-18:00
407 B	Main Convention Hall	304	Main Convention Hall	201 B
647 Edward Sanchez	882 Mandates, Myths, and the Bananarama Principle (Barbara Hoskins Sakamoto)	733 The OLE SIG Forum	888 Data & Devices: The 4th Industrial Revolution (Nick Saville)	595 The German Workshop

Details of OLE related events at

JALT 2017, Nov. 17 - 20

**<371 The Multilingualism Forum >**

Nov 18 (Sat) 10:55AM - 12:25 PM Room: 402

Title: Shaping Media Use for 2FLL

1. Bruno Jactat, “Le lien graphie-phonie mis en jeu : le cas des nasale”
2. Pornsri Wright, “Using Folktales to Promote Cultural Awareness and Language Skills”
3. Markus Gunske von Koelln, “Brief video presentations for partner university information exchange”
4. Martina Gunske von Koelln, “Extended tandem skype communications”
5. Rudolf Reinelt, “Adequate media use in various areas of language learning”

**<729 The OLE AGM >**

Nov 18 (Sat) 15:30PM - 16:15 PM Room: 202 A

Rudolf Reinelt, Eric Fortin, Alexander Imig, Andreas Kasjan, Margit Krause-Ono, Maria Gabriela Schmidt, Bertlinde Voegel and others

All OLE SIG members and those who are interested are kindly invited to take part in the OLE AGM 2017.

## < 269 Spanish Workshop >

Nov 18 (Sat) 16:55PM - 18:25 PM Room: 407 B

Title: Building and shaping students' learning

1. Cecilia Silva, "Description of a portfolio project as a contextual support for oral skills"
2. Adiene Roque, "Students' evaluation of their portfolios regarding oral communication"
3. Cecilia Silva and Adiene Roque, "Discussion about scaffolding resources and contents in portfolios"

<647 Edward Sanchez> Nov 19 (Sun) 9:50AM - 10:15AM Room: 407 B

Title: Teaching the language of physics

Abstract: Mathematics is pure language (aka the language of universe). Alfred Adler said that it is unique among languages because unlike other languages, mathematics has an ability to provide precise expressions for every thought and concept that can be formulated. In my spring semester course, students began to think about how the world moves, using the language of mathematics. Students learned the terminology used in physics, as well as practice translating this terminology into the language of mathematics. The number one cause of mistakes in physics problems occurs in the translating of a spoken language (in this case English) into the mathematical language and not in the calculation of numbers or equations. Therefore, considerable time was spent in understanding and translating the spoken or written language of physics into numbers and equations. This presentation will explain how this translation process is the same as translation from English to any language, as well as how studying physics can help teachers teach translation better. Examples of how teaching translation was scaffolded will be provided. Lastly, this presentation will show how the language of mathematics defines how languages are learned.

Summary: This presentation will explain how this translation process is the same as translation from English to any language, as well as how studying physics can help teachers teach translation better. Examples of how teaching translation was scaffolded will be provided. Lastly, this presentation will show how the language of mathematics defines how languages are learned.

**< 733 The OLE SIG Forum >**

Nov 19 (Sun) 12:25PM - 13:55 Room: 304

Title: Theory to practice in shaping OLE classrooms

1. Bruno Jactat, “Impedance acoustique et langues étrangères”
2. HO Fuk-chuen, “Using Cooperative learning to Teach Primary School Children Reading Comprehension in Hong Kong”
3. Pornsri Wright, “Study Tours: A Boost to Language Skills and Motivation”
4. Effendy Ahmadi, “Sharing the Malay language”
5. Monika Szirmai, “Word games in multiple languages”

**< 595 The German Workshop >**

Nov 19 (Sun) 16:30PM - 18:00PM Room: 201 B

Title: Shaping German classroom for the world

1. Maria Gabriela Schmidt, “Schreiben auf A1: Gedichte (Writing on A1 level: Poems)”
2. Bertlinde Voegel, “Flüssigkeit trainieren mit Audiogeräten. Gibt es einen messbaren Unterschied?”
3. Axel Harting, “Förderung der sozio-pragmatischen Kompetenz japanischer Deutschlerner durch Facebook”
4. Margit Krause-Ono, “Auf GER basierend und lernerzentriert -Deutsch als Modell für andere Fremdsprachen? -”
5. Rudolf Reinelt, “Shaping classrooms beyond the first year”

## **Call for Papers: Ole jubilee volume**

The theme should be 20 years of second foreign language teaching related to OLE. We think, this is an important message. Any other ideas? The editors will soon contact people who are related to OLE and ask them if they are willing to be part of the project by contributing or coming on the editorial board or as supporter.

Waiting for your feedback!

## **CALL FOR PAPERS**

### **Second Foreign Language Education in JALT and in Japan –**

Commemorating 20 years of JALT OLE SIG 1996/1997 – 2017

A special edited volume in Honor of Rudolf Reinelt (Ehime)

Edited by Margit Krause-Ono, Monika Szirmai & Gabriela Schmidt

Editorial Board Members: n.n.

Layout: Carlos (in August)

JALT Other Language Educators: German, French, Spanish, Chinese, Russian, Thai and many more languages

### **CALL FOR PAPERS**

Contributors can be attendees of the 20 years memorial OLE conference in Hiroshima or any other OLE conference or OLE Forum. Acceptance of received submissions will be decided by the editorial board. Contributions should be submitted in English with a summary in the language dealt with. They should not exceed 10-12 pages including references and appendices. One page is defined as all 3 cm margins, the letter size is 12 Tms Roman, there are 70 letters in one line and lines are single spaced.

Each contribution has to be checked by a native speaker of English before submitting.

Every contributor agrees to be a referee for one other paper submitted (peer-review).

A style sheet following JALT TLT will be available soon.

### **CALL FOR REFEREEs = Editorial Board Members**

You can become an Editorial Board member by agreeing to peer-review at least two contributions

### **CALL FOR SUPPORTERS = Table of Congratulation**

Your name can be included in a Table of Congratulants by donating 2000 Yen or more for the use of printing costs and confirming to purchase one copy of the edited OLE volume.

### **Show your support for OLE and for Second Foreign Language Education in Japan!**

Publication as ISBN = book or periodical online = ISSN.

**Pictures from the OLE6 conference in cooperation with JALT Hiroshima held on September 15 and 16, 2017 at Hiroshima International University, Hiroshima.**



**Impressions**

